



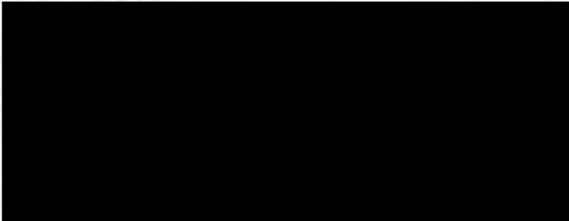
# Agentura profesního rozvoje a podpory aktivit

náměstí Svobody 471/4, Praha 6, PSČ 160 01, datová schránka hjyaavk

## SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ JAZYKOVÉ VÝUKY č.3/2018-1692

### I. Smluvní strany

#### 1. Česká republika – Ministerstvo obrany, organizační složka státu

Se sídlem: Tychonova 1, 160 00 Praha 6  
Jejíž jménem jedná: ředitel Agentury profesního rozvoje a podpory aktivit,  
plukovník gšt. Ing. Pavel Vobůrka  
Na adrese: náměstí Svobody 471/4  
160 01 Praha 6  
IČO: 60162694  
DIČ: CZ60162694  
Bankovní spojení:   
Číslo účtu:  
Kontaktní osoba:

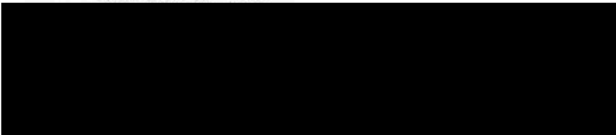
Adresa pro doručování korespondence:

Agentura profesního rozvoje a podpory aktivit  
Komorní Hrádek 1  
257 24 Chocerady

(dále jen „objednatel“)

a

#### 2. PRO EDUCATION International s.r.o.

Zapsaný: v obchodním rejstříku vedeném Okresním soudem v Bratislavě I oddíl  
sro, vložka 91346/B  
Se sídlem: Hany Meličkovéj 4, 841 05 Bratislava/  
Provozovna: Sochorova 23, 616 00 Brno  
Zastoupená: Ing. Jaroslavem Ostrovským  
IČO: 47372281  
DIČ: CZ683527483  
Bankovní spojení:   
Číslo účtu:  
IBAN:  
Kontaktní osoba:

Adresa pro doručování korespondence: Sochorova 23, 616 00 Brno

(dále jen „poskytovatel“)

podle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „OZ“), uzavírají na veřejnou zakázku malého rozsahu zadanou prostřednictvím elektronického tržiště Tendermarket za dodržení zásad stanovených § 6 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, tuto smlouvu o poskytování služeb (dále jen „smlouva“).

## II.

### Účel smlouvy

Účelem smlouvy je zvýšení jazykové způsobilosti zaměstnanců rezortu Ministerstva obrany pro splnění jazykových kvalifikačních požadavků.

## III.

### Předmět smlouvy

1. Předmětem smlouvy je:
  - a) závazek poskytovatele na vlastní odpovědnost a na vlastní náklad poskytnout objednateli službu spočívající v zabezpečení výuky v základním kurzu anglického jazyka pro 12 osob k získání jazykové způsobilosti podle standardizační dohody NATO Standardization Agreement 6001 ed. 5 (dále jen „STANAG 6001“), úroveň Standardized Language Profile 1111 (dále jen „SLP 1111“) v trvání 300 vyučovacích hodin a ve zdokonalovacím kurzu anglického jazyka pro 12 osob k získání jazykové způsobilosti podle STANAG 6001 SLP 1111 v trvání 210 vyučovacích hodin,
  - b) závazek objednatele řádně provedenou službu převzít a zaplatit poskytovateli dohodnutou cenu podle čl. IV. odst. 1. smlouvy.
2. Podrobnosti týkající se předmětu smlouvy uvedeného v čl. III. odst. 1. písm. a) smlouvy jsou uvedeny v příloze č. 1 Deskriptory STANAG 6001- úroveň 1 (dále jen „příloha č. 1“) a v příloze č. 2 Plán výuky v kurzech (dále jen „příloha č. 2“).

## IV.

### Cena

1. Smluvní strany se ve smyslu zákona č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů, dohodly na celkové ceně, která je v souladu s ustanovením § 57 odst. 1 písm. f) zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, osvobozena od daně z přidané hodnoty, ve výši:

193 290,- Kč

(slovy stodevadesátitřítisícdvěstědevadesát korun českých).

2. Cena za jednu vyučovací hodinu činí 379,- Kč (slovy tristasedmdesátdevět korun českých).
3. Cena sjednaná v čl. IV. odst. 1. smlouvy je cenou nejvýše přípustnou za provádění služby a je neměnná po celou dobu trvání smluvního vztahu založeného smlouvou. Ve sjednané ceně jsou zahrnuté veškeré náklady poskytovatele služby spojené s plněním povinností podle

smlouvy (např. doprava do místa konání výuky, učebnice, cvičebnice, doplňující studijní materiály).

## V.

### Místo a čas plnění

1. Místem plnění, tj. místem, kde bude probíhat výuka, jsou prostory rezortu MO – vojenský útvar 7214, Čáslav – Chotusice, 285 76
2. Poskytovatel se zavazuje poskytovat službu podle smlouvy v těchto termínech:

Kurz č. 1 (základní kurz): 6. února 2018 - 18. dubna 2018,

Kurz č. 2 (zdokonalovací kurz): 19. dubna 2018 – 8. června 2018.

## VI.

### Předání a převzetí služby

1. Povinnost poskytovatele provést službu podle čl. III. smlouvy ve stanoveném rozsahu bude považována za splněnou provedením sjednaných činností realizovaných v rámci plnění služby za kalendářní měsíc a jejich potvrzením odpovědnou osobou objednatele, kterou je [REDAKCE] (dále jen „odpovědná osoba objednatele“).
2. Zjistí – li odpovědná osoba, že služba není, resp. nebyla provedena řádně a trpí vadami, provede o tom písemný zápis, který zašle poskytovateli. Tyto skutečnosti mohou podle své povahy zakládat nárok objednatele na uplatnění smluvní pokuty, či vést k odstoupení od smlouvy, příp. k jiným důsledkům předpokládaným smlouvou.

## VII.

### Fakturační a platební podmínky

1. Právo fakturovat vzniká poskytovateli až po řádném poskytnutí služby vždy po ukončení příslušného kalendářního měsíce, v němž byla služba poskytována, a po potvrzení odpovědnou osobou objednatele podle čl. VI. odst. 1. smlouvy.
2. Poskytovatel je povinen po vzniku práva fakturovat vystavit a do 5 dnů doručit objednateli ve dvojnásobném vyhotovení daňový doklad (dále jen „faktura“) za řádně provedenou službu na dohodnutou smluvní cenu s rozepsáním jednotlivých položek podle § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, a podle § 435 OZ.
3. Kromě náležitostí uvedených v čl. VI. odst. 2. smlouvy musí faktura obsahovat též následující údaje:
  - a) číslo smlouvy podle číslování objednatele,

- b) místo plnění,  
c) konečného příjemce – Agentura profesního rozvoje a podpory aktivit, Komorní Hrádek.
4. K faktuře musí být připojen originál potvrzení vystaveného odpovědnou osobou objednatele uvedeného v čl. VI odst. 1. smlouvy.
  5. Splatnost faktury činí 30 dnů ode dne jejího doručení objednateli.
  6. Zaplacením smluvní ceny se rozumí odepsání částky z účtu objednatele a její směrování na účet poskytovatele.
  7. V případě, že faktura bude obsahovat nesprávné či neúplné údaje, nebude obsahovat některý údaj nebo doklad uvedený ve smlouvě nebo bude mít jiné závady v obsahu nebo nedostatečný počet výtisků, je objednatel oprávněn ji do data její splatnosti vrátit poskytovateli. Při vrácení faktury objednatel uvede důvod jejího vrácení. Poskytovatel vystaví novou fakturu, kterou zašle objednateli do 10 dnů ode dne doručení vrácené faktury poskytovateli. V takovém případě běží objednateli nová lhůta splatnosti ode dne doručení nové faktury.
  8. Objednatel neposkytuje zálohové platby.
  9. Pokud budou u dodavatele zdanitelného plnění shledány důvody k naplnění institutu ručení za daň podle §109 zákona o dani z přidané hodnoty, bude Ministerstvo obrany při zasilání úplaty vždy postupovat zvláštním způsobem zajištění daně podle § 109a tohoto zákona.

## VIII.

### Další práva a povinnosti smluvních stran

1. Poskytovatel je povinen zabezpečit, aby rozsah a obsahová část výuky kurzů odpovídala rozsahu obdobných kurzů vedených podle STANAG 6001.
2. Za objednatele je oprávněn provádět průběžnou kontrolu plnění služby podle smlouvy odbor vzdělávací politiky sekce státního tajemníka Ministerstva obrany a poskytovatel se zavazuje k výkonu této kontroly poskytnout součinnost. V průběhu plnění smlouvy je poskytovatel povinen se řídit pokyny odpovědné osoby objednatele vydávanými k řádnému poskytování služby.
3. Kontaktní osobou poskytovatele odpovědnou za plnění služby podle smlouvy, která bude v součinnosti s objednatelem je [REDACTED]
4. Poskytovatel se zavazuje poskytnout výuku anglického jazyka zaměřenou na rozvoj všech řečových dovedností (poslech s porozuměním, čtení s porozuměním, ústní projev, písemný projev).
5. Poskytovatel je povinen dodržovat plán výuky uvedený v příloze č. 2. Změnu plánu výuky může provést pouze s písemným souhlasem odpovědné osoby objednatele vydaným na základě elektronické žádosti poskytovatele.

6. Poskytovatel se zavazuje poskytovat výuku v pracovních dnech v rozsahu 6 vyučovacích hodin. Vyučovací hodina trvá 45 minut. Sloučit lze maximálně dvě vyučovací hodiny. Poskytovatel se zavazuje dodržovat přestávky v trvání minimálně 10 minut a přestávku na oběd v trvání 40 až 60 minut.
7. Poskytovatel se zavazuje poskytovat službu lektory, kteří splňují následující podmínky:
  - a) ukončené vysokoškolské magisterské vzdělání,
  - b) celková délka praxe ve výuce anglického jazyka minimálně 3 roky,
  - c) znalost anglického jazyka na úrovni zkoušky z anglického jazyka – stupeň 3 podle Rozhodnutí Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy, kterým se stanoví Seznam standardizovaných jazykových zkoušek pro účely systému jazykové kvalifikace zaměstnanců ve správních úřadech (č.j. MSMT 12823/2016) a
  - d) absolvování jednodenního školení organizovaného Ministerstvem obrany před zahájením výuky k objasnění předmětu výuky a testování podle STANAG 6001 v místě a termínu určeném objednatelem.
8. Objednatel si vyhrazuje právo na výměnu lektora, pokud by s jeho službami nebyl spokojen. O požadavku na výměnu lektora informuje objednatel poskytovatele písemně s uvedením důvodu. Nový lektor musí převzít výuku do pěti pracovních dní od doručení požadavku na výměnu poskytovateli.
9. Poskytovatel je povinen u každého nového lektora doložit splnění podmínek sjednaných v čl. VIII odst. 7. smlouvy, a to před zahájením jím vedené výuky.
10. Poskytovatel je povinen vést třídní knihu, jejíž vzor je uveden v příloze č. 3 ke smlouvě. Poskytovatel je povinen řádně vyplněnou třídní knihu předat odpovědné osobě objednatele do 3 pracovních dnů po ukončení každého jednotlivého kurzu uvedeného v čl. V. odst. 2. smlouvy.
11. Vždy do pondělí následujícího kalendářního týdne je poskytovatel povinen zaslat elektronicky odpovědné osobě objednatele kopii třídní knihy za uplynulý kalendářní týden.
12. Poskytovatel je povinen předat každému účastníkovi v den zahájení kurzu originál učebnice Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, Paul Seligson: English File Elementary 3rd edition Student's Book with iTutor DVD-ROM CZ, ISBN 978-0-19-459880-4 a cvičebnice Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, Paul Seligson: English File Elementary 3rd edition Workbook with Answer Key with iChecker, ISBN 978-0-19-459871-2 a přenechat tyto materiály po skončení smluvního vztahu objednateli. Poskytovatel je povinen použít pro výuk vojenskou literaturu v rozsahu uvedeném v příloze č. 2 smlouvy.
13. Poskytovatel zabezpečí zvukové nahrávky k procvičování dovedností poslechu s porozuměním.
14. Objednatel zabezpečí vhodnou učebnu pro výuku vybavenou tabulí a CD přehrávačem s USB vstupem. Pro lektora zajistí samostatnou místnost.
15. Poskytovatel zajistí minimálně jednu vyučovací hodinu za týden zaměřenou na dovednost písemný projev a minimálně jednu vyučovací hodinu denně zaměřenou na dovednost poslech s porozuměním.
16. Poskytovatel se zavazuje zajistit jednou za dva týdny průběžné písemné testování posluchačů v rozsahu 20 – 45 minut, jehož výsledky zašle do 3 pracovních dní odpovědné osobě objednatele.
17. Poskytovatel se zavazuje na závěr kurzu zadat posluchačům kurzu test z učiva v rozsahu stanoveném v příloze č. 2 a zpracovat písemné hodnocení každého posluchače v rozsahu 50 –

100 slov. Poskytovatel se zavazuje zaslat odpovědné osobě objednatele výsledky testu a slovní hodnocení posluchačů do 5 pracovních dní od ukončení kurzu.

18. Poskytovatel je povinen respektovat provozní, bezpečnostní podmínky a požární pravidla vojenských budov, ve kterých bude probíhat plnění služby. S těmito podmínkami bude poskytovatel seznámen před zahájením samotného plnění a odpovědná osoba poskytovatele podepíše prohlášení o seznámení se s těmito pravidly. Mezi provozní podmínky patří mimo jiné zákaz pohybovat se po budově v jiných než vyhrazených prostorách a mimo stanovenou dobu, přičemž vstup osob do vojenské budovy je možný pouze na základě předchozího předložení osobních dokladů. Poskytovatel a jeho zaměstnanci jsou dále povinni udržovat v přenechaných místnostech pořádek a čistotu a dodržovat hygienické předpisy.
19. Poskytovatel bere na vědomí, že veškerá činnost související s plněním služby musí být prováděna v souladu se zásadami uvedenými v čl. VIII odst. 18. smlouvy, a zajistí, že tyto zásady budou dodržovány jeho zaměstnanci a dalšími osobami podílejícími se na plnění jeho povinností ze smlouvy. Nedodržení těchto zásad může být důvodem k vystavení zákazu vstupu do objektů, kde probíhá výuka, popř. zákazu vjezdu dopravních prostředků. Tím není dotčena povinnost poskytovatele provádět službu podle této smlouvy.
20. Objednatel se v případě splnění všech podmínek uvedených v čl. VIII. odst. 18. smlouvy zavazuje zabezpečit přístup zaměstnanců poskytovatele do prostorů v objektech, ve kterých bude služba prováděna.

## IX.

### Odpovědnost za vady

1. Poskytovatel odpovídá objednateli za vadně poskytnutou službu.
2. Zjistí-li objednatel, resp. odpovědná osoba objednatele kdykoliv při kontrole plnění služby, že služba není plněna řádně, písemně upozorní na vadné plnění služby poskytovatele. Poskytovatel je povinen zajistit, aby se vytknuté vady neopakovaly, a jedná-li se o vady odstranitelné, je povinen je odstranit v termínu stanoveném objednatelem, resp. odpovědnou osobou objednatele.
3. Poskytovatel odpovídá a je povinen uhradit objednateli všechny škody způsobené jeho zmocněnci, zaměstnanci nebo jinými pomocníky podílejícími se na plnění služby, které objednateli vznikly jako důsledek toho, že služba nebyla plněna řádně v souladu se smlouvou.

## X.

### Smluvní pokuty a úrok z prodlení

1. V případě prodlení poskytovatele při poskytování služby je poskytovatel povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 5 000,- Kč. Prodlením se v tomto případě rozumí nezahájení kurzu v termínu stanoveném smlouvou. Právo fakturace smluvní pokuty vzniká prvním dnem prodlení.

2. V případě jednostranného odstoupení objednatele od smlouvy podle čl. XII. odst. 1. písm. c), d) nebo e) se poskytovatel zavazuje zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 15 000,- Kč, a to do 30 pracovních dnů od zániku smluvního vztahu.
3. V případě porušení podmínek plnění sjednaných v čl. III. smlouvy nebo kterékoliv povinnosti poskytovatele sjednané čl. VIII. odst. 7., 8., 9., 12. a 15. smlouvy je poskytovatel povinen zaplatit objednateli jednorázovou smluvní pokutu ve výši 5 000,- Kč, a to v každém jednotlivém případě. Právo fakturace smluvní pokuty vzniká dnem následujícím po zjištění porušení povinnosti.
4. V případě opakovaného (tj. druhého) porušení kterékoli stejné povinnosti stanovené v čl. VIII. odst. 1., 2., 3., 4., 5., 6., 11., 13., 16., 17., 18., a 19. smlouvy je poskytovatel povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 1 000,- Kč, a to za každé jednotlivé opakované porušení. Právo fakturace smluvní pokuty vzniká dnem následujícím po zjištění opakovaného porušení povinnosti.
5. V případě porušení kterékoliv povinnosti poskytovatele stanovené v čl. XI. odst. 2. anebo odst. 3. smlouvy je poskytovatel povinen zaplatit objednateli jednorázovou smluvní pokutu ve výši 10 000,- Kč, a to za každé jednotlivé porušení. Právo fakturace smluvní pokuty vzniká dnem následujícím po zjištění porušení povinnosti.
6. V případě prodlení s úhradou faktury je objednatel povinen zaplatit poskytovateli úrok z prodlení ve výši stanovené nařízením vlády č. 351/2013 Sb., kterým se určuje výše úroků z prodlení a nákladů spojených s uplatněním pohledávky, určuje odměna likvidátora, likvidačního správce a člena orgánu právnické osoby jmenovaného soudem a upravují některé otázky Obchodního věstníku a veřejných rejstříků právnických a fyzických osob podle ustanovení § 1970 OZ. Právo fakturace vzniká prvním dnem následujícím po marném uplynutí lhůty k zaplacení faktury.
7. Smluvní pokuty, s výjimkou smluvních pokut uvedených v čl. X. odst. 2, a úrok z prodlení jsou splatné do 30 dnů ode dne doručení písemného oznámení o jejich uplatnění.
8. Smluvní strany se dohodly, že zaplacením smluvních pokut není dotčeno právo na náhradu škody. Náhrada škody je vymahatelná samostatně vedle smluvních pokut a úroku z prodlení v plné výši.

## **XI.**

### **Další ujednání**

1. Vztahy mezi smluvními stranami se řídí právním řádem České republiky. Ve věcech výslovně smluvně neupravených se tento závazkový vztah řídí ustanovením OZ.
2. Poskytovatel se zavazuje zachovávat mlčenlivost ohledně všech skutečností, se kterými se seznámí při plnění smlouvy. Tato povinnost zavazuje i pracovníky poskytovatele.
3. Poskytovatel nesmí postoupit pohledávku nebo její část vyplývající ze smlouvy vůči objednateli třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu objednatele.
4. Poskytovatel odpovídá a je povinen uhradit objednateli škody na věcech a zařízeních objednatele způsobené jím určenými pracovníky, kteří se budou podílet na provádění služby.
5. Obě smluvní strany jsou povinny si bez zbytečného odkladu sdělit veškeré skutečnosti, které se dotýkají změn některého z jejich identifikačních údajů nebo kontaktních údajů včetně právního nástupnictví.

6. Smluvní strany se dohodly, že všechny závazné projevy vůle je třeba činit písemnou formou a prokazatelně doručit druhé smluvní straně na adresu pro doručování korespondence uvedenou v úvodních ustanoveních smlouvy. Pokud smluvní strana, které je písemnost adresována, její přijetí odmítne nebo jiným způsobem zmaří, má se za to, že zásilka odeslaná s využitím provozovatele poštovních služeb došla třetí pracovní den po odeslání. Pokud je na doručení druhé smluvní straně vázán počátek běhu doby určené smlouvou a smluvní strana, které je písemnost adresována, její přijetí odmítne nebo jiným způsobem zmaří, počíná taková doba běžet následujícího dne po uplynutí třetího pracovního dne od uložení písemnosti na poště. Toto však neplatí, využije-li některá ze smluvních stran pro doručení písemnosti datovou schránku ve smyslu zákona č. 300/2008 Sb., o elektronických úkonech a autorizované konverzi dokumentů, ve znění pozdějších předpisů.
7. Jednacím jazykem při jakémkoli ústním jednání nebo písemném styku souvisejícím s plněním smlouvy, s výjimkou přílohy č. 1, je český jazyk.
8. Poskytovatel podpisem smlouvy uděluje podle zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů, souhlas objednateli jako správci údajů se zpracováním jeho osobních a dalších údajů ve smlouvě uvedených pro účely naplnění práv a povinností vyplývajících ze smlouvy, a to po dobu její platnosti a dobu stanovenou pro archivaci.

## XII.

### Zánik závazků

1. Smluvní strany se dohodly, že závazek ze smluvního vztahu zaniká v těchto případech:
  - a) splněním řádně a včas;
  - b) dohodou smluvních stran při vzájemném vyrovnání účelně vynaložených a prokazatelně doložených nákladů ke dni zániku smlouvy;
  - c) jednostranným odstoupením od smlouvy objednatelem pro její podstatné porušení;
  - d) jednostranným odstoupením smlouvy objednatelem v případě, že poskytovatel uvedl v nabídce informace nebo doklady, které neodpovídají skutečnosti a měly nebo mohly mít vliv na výsledek zadávacího řízení,
  - e) jednostranným odstoupením kupujícího od smlouvy, v případě, že bude vůči majetku prodávajícího vyhlášeno insolvenční řízení, v němž bude vydáno rozhodnutí o úpadku nebo byl-li vůči prodávajícímu insolvenční návrh zamítnut pro nedostatek majetku k úhradě nákladů insolvenčního řízení.
2. Smluvní strany se dohodly, že podstatným porušením smlouvy, pro které může objednatel odstoupit od smlouvy, je opakované (tj. nejméně dvakrát) porušení kterékoliv stejné povinnosti poskytovatele.



**XIII.**  
**Závěrečná ujednání**

1. Smlouva je vyhotovena ve 2 výtiscích o 9 stranách, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom.
2. Smlouva může být měněna či doplňována pouze písemnými, oboustranně dohodnutými, vzestupně číslovanými dodatky, které se stávají její nedílnou součástí. Za změnu smlouvy se nepovažuje změna identifikačních či kontaktních údajů.
3. Poskytovatel souhlasí se zveřejněním obsahu smlouvy.
4. Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu poslední smluvní stranou.
5. Smlouva nabývá účinnosti dnem zveřejnění smlouvy v Registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb. o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.
6. Nedílnou součástí smlouvy jsou následující přílohy:  
Příloha č. 1 Deskriptory STANAG 6001 – úroveň 1 – počet stran: 2  
Příloha č. 2 Plán výuky v kurzech – počet stran: 13  
Příloha č. 3 Třídní kniha – počet stran: 4

V Choceřadech dne 1.2.2018



plukovník gšt. Ing. Pavel Vobůrka  
ředitel  
Agentury profesního rozvoje a podpory aktivit

V Brně dne 1.2.2018

